

21.-23. juli 1830

FAKTA

Dato:

21.-23. juli 1830

Sidetæl:

Dagbog A, side 40 verso – 43 recto

Dagbogens placering:

Det kgl. Bibliotek NKS 2923, 4^o

Omtalte personer:

Niels Juul

Johanne Georgine Landt

Anne Hedvig Landt, f. Djurhuus

Ferdinand Christian Rørbye

Trykt udgave:

Georg Nygaard: "Maleren Martinus

Rørbyes Rejsedagbog 1830",

København 1930, s. 63 (de første 62

linjer af notatet dog kun kort refereret,

og med udeladelse af de 16 sidste

linjer)

TRANSSKRIFTION

Den 21de July

Da Ferdinandt¹ om Morgenen fortalte mig at et Fartøi der havde lagt i Havnen og bestemt til Norge var gaaet Syd efter, gik vi tilsammen ned til Havnen forat aftale med en anden der ogsaa var her men som havde et meget lille Skib hvilket jeg maatte tage til Takke med •41 recto• da ingen anden var for Haanden og maaske ikke saa snart igjen kom. Jeg tog da ganske pludselig uden mindste Maade at have ventet det bort fra F² hvor jeg havde haft det meget godt og hvor man ikke vidste hvor vel man vilde gjøre mig det. Under mit heele Ophold opbødte Gine,³ F¹ og den gamle Madame Landt⁴ alt hvad de formaaede for at more og underholde hver paa sin Maade. Kammerraad Juul⁵ og F fulgte mig om Bord og jeg begynte Kursen med god Vind men da vi kom Kattegattet ind blæste det næsten en Storm og det elendige lille Fartøi kastede sig forfærdelig saaledes at jeg fik Sæondt som jeg ikke saaledes havde haft før. Mit Leie ombord havde jeg i en Bunke med Rug da det var det eneste Sted hvor man med nogen Bequemmelighed kunde være og ikke engang •41 verso• her var jeg fri for af og til at blive overskyldet naar en Sæ slog over Skibet og trængte ind i Lasten; mine tvende Medpassagerer der bestode i et par langbørstede Fransmænd fandt sig ikke vel ved ikke at kunne holde sig paa Benene og ikke heller ved ikke [ei] at kunne æde, da man ikke [engang] var saa galant at give dem noget. Vi tilbragte saaledes Natten indtil næste Dags Eftermiddag paa Søen da vi endelig fik Norge i Syne og løbe ind igjennem en Deel Skjær i Nærheden af Øster Riisøer hvor vi lande ved et Sted der hed Varøen, denne heelle Seilads forekom mig næsten forvoven da Skipperen ikke vidste nogen bestemt Besked med Farvandet og da vi seilede ind imellem Klipperne hvor der gik frygtelige Brændinger og [overstreget: Rennen] [Løbet] blot •42 recto• blev meget smalt, var det eeneste han viste at han var i Nærheden af Riisøer som han kunde kjende af Riisøer Flokken der er et vidt [Søe|Mærke paa Klippen over Byen. Fra Varøen hvor vi landede i en lille Bugt blev jeg sat over Fiorden til Riisøer [KI 8 om Aftenen] af Manden i det paa Øen liggende Huus. Beboerne af dette Huus de første Normænd jeg igjen traf paa vare langt fra at være smukke, især Fruentimerne hvoraf den ene var paafaldende bruun og lignede fulkommen et Sigeunerfruentimer; en gammel omvandrende Skomager der just havde Arbeide her var derimod rent mærkelig ved sit Udortes og Costume og fulkomen værd at tegne hvis jeg havde haft Tid dertil. Ved min Ankomst til Riisøer tog jeg ind til Apotheker •42 verso• Knudsen hvis Svigermoder har Gjæstgiveriet og fandt i ham en ganske vakker ung Mand der lovede mig at være mig behjælpelig med Leilighed til Frederiksvern eller til Christiania. Riisøer ligger ved en Fiord i Nærheden af Havet har temmelig Handel med Trælast som strax er iøinefaldende ved den Mængde Bor og Bielke Stabler, der overalt findes langs med Byen og Fi[e]ldet hvor[ved] ogsaa Huusene ere ligesom fast klinede da Klipperne

reise sig næsten lige bag Byen, der |synes at| have en bueagtig Form omkring Fiorden og paa nogle Steder hæver sig amphitheatralsk; i Midten er Kirken beligende uden synderlig Effect for Byen da den [overstreget: har en mærkelig Form] |tildeels skjules| og ikke er synderlig høi. Raadstuen har et Slags Taarn som er mørkebrun malet og ligger ved Byens ydre Side. I det •43 recto• heele bestaaer Byen næsten blødt af een Gade, de øvre Deelee af Byen ere ubetydelige, dog hører Kirken Toldboden og Posthuset til de høiere ligende Bygninger. Byens første Oprindelse skal have været et Par Huuse, som nogle skibbrudne engelske Matroser begynde paa dette Sted og som blev kaldet Øster Riisøer fordi de ligge øster for de i Nærheden ligende Riisøer hvorfra der ere fler Indseilinger til Fiorden hvoraf nogle ere snævre og farlige. Byens Ydre overhovedet er net, da her findes adskillige temelig store Huuse vidt mallede som giver den [overstreget: Anstrøg af] noget Anseeligt; dens Gader derimod omendskjøndt brolagte med store flade Steene ere kun slet skikkede til Kjørsel med store Vogne da de paa flere Steder ere noget snævre og afbrudte, i den øvre Deel af Byen ere de Bakkede og ikke skikkede til Kjørsel.

¹ Ferdinand Christian Rørbye, Rørbyes bror.

² Frederikshavn.

³ Johanne Georgine Landt.

⁴ Anne Hedvig Landt, f. Djurhuus.

⁵ Niels Juul.

uoffen in Longlet ^{Gray} Jri med Kingst
de fow fawther aller Mann i drom
Schwelliger Willinger Anwalgeren vor
allen und brayndt al Jph Lins y
faystet und Amllam dnu 4 Dragen.
Sfhen be lader al fawer fladde am den
fawter dny mawdt in en Affman ffin
lange id Dranden sfhen al fawer jfnd
de belydely ^{Lowy} mawdt dny den end uoffen
be fawer al en flichte, de mawdt fawer
fawer mawdt mawdt. Den Affman mawdt
en ind biden al d' fawer; mawdt dny fawer
mawdt dny fawer fawer mawdt dny fawer
fawer mawdt. den 21st July de fawer mawdt
mawdt fawer mawdt dny al al d' fawer den
fawer fawer fawer. dny fawer al d' fawer mawdt
fawer dny fawer, dny dny fawer mawdt al
fawer fawer fawer mawdt mawdt dny fawer
fawer mawdt fawer fawer fawer mawdt al
fawer fawer fawer mawdt fawer fawer mawdt

[illegible]

Jou war in fwi fow af af let of blina
omaflyllt mak nu di flog of nu
Bibul of troupe ind: Laffaninun brand
Morgaffagromer der bopde i afgan lang
dofpde draufmoud fawt fije dte ind
ind idde. Al Luma feldt fije gao barom
of idde fellew ind ^{fi} al Luma dte, da
man feldt ^{man} faw galandt af gien dte
nagt. Di hloppen faalandt Maltan
indit mofte dte fflarmindte gao fow
da m indely feldt Noge i dte of Loba
ind i gannu ind dte fow i Mofden
af Ofte dte dte fow dte ind af
dte dte fow dte, dte fawt di
Loba fow dte miz mofte fow dte
da dte dte idde mofte dte dte
dte ind dte dte of da m fow
ind i mofte dte fow dte dte
fow dte dte dte dte dte

42
 blom myn al smalk, was de aarster fan
 mijske al fan war i Nozjden af Lefjien
 fan fan Eend Ljont af Lijfer Holden
 de wat riedt Moedagou Eljger vrom
 Ljenn. Iva Beroen frou in Landed
 i na litta Luyt blazjy fah vrom tiend
 an al liis vrom, af Maanden i de gea
 fan liggende gijfer. Loberum af de
 gine de foute Noemend jg i gne Luyt
 gea dore luyt frou vrom funder
 afow frouantim vrom frou frou
 vrom gea faldende Luyt y Lijende fult
 af Lijende frouantim vrom frou
 vromantim de Lomagne de gine frou
 Luyt frou frou Luyt vrom vrom
 Lij vrom frou Luyt vrom y Lijende y
 fult vrom vrom af Luyt frou y frou
 frou frou vrom. Vrom vrom Luyt
 Lij Luyt Luyt vrom vrom Luyt

[illegible]

[illegible]